

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VI

BUENOS AIRES, JULIO 30 DE 1899

N.º 210



POLICARPO DE BALZOLA

POLICARPO DE BALZOLA



NACIÓ en Irún el 26 de Enero de 1813. Desde muy joven demostró decidida inclinación al estudio de las matemáticas.

En Madrid, y para los veintidos años de edad, estuvo al frente de una granja modelo, en cuya dirección sufrió una grave enfermedad por cuyo motivo y para su completa curación tuvo necesidad de renunciar el cargo volviendo á su pueblo natal.

Llevado de su amor al trabajo, continuó dedicándose al estudio y obtuvo el título de perito agrimensor y el de escribano entre los años 1836 y 1838.

Fué nombrado secretario del Ayuntamiento de Irún en 1837 y escribano de la misma en 1843.

Siguiendo las huellas de Pascal y otros, inventó una «máquina aritmética» que en Febrero de 1847 presentó á la Corte, haciéndola funcionar á su presencia con una exactitud que llamó la atención de las personas reales por la precisión con que ejecutaba las sumas y restas, mereciendo que con una recomendación especial pasase al examen de la Academia de Ciencias y Conservatorio de Artes, de cuyas Corporaciones obtuvo favorables informes que enaltecen y encumbran sobremanera á su autor.

A la vez presentó un mecanismo por medio del cual se anotan diferentes pesadas en un instante, quedando sumadas ó agregadas las pesadas parciales unas á otras en el instante mismo en que se anotan, sin que para esta operación haya necesidad de saber aritmética, ni aun conocer los números.

Otro mecanismo sencillito por medio del cual se averiguó la superficie de una figura cualquiera sin medir con el compás las bases, ni las alturas y sin hacer ninguna operación aritmética.

Un Calendario mecánico Universal y perpétuo que comprende los doce signos del Zodíaco, los meses, los días de la semana indicados con iniciales, las fases de la luna con arreglo al tiempo medio, la hora en que es pleamar en todos los puntos del globo.

Tales invenciones revelaban un ingenio nada común y el Director del Conservatorio de Artes entendiéndolo así, pidió que se le diera colocación en dicho centro para que pudiera dar el desarrollo apetecido á sus grandes aptitudes, pero no quiso el interesado abandonar su pueblo natal. También la prensa se ocupó de dichos inventos, mereciendo grandes alabanzas, especialmente de «El Eco del Comercio» y «La Opinión.»

Después formó el «Calendario Gregoriano perpétuo,» que se imprimió y vendió para quince años.

Escribió una Memoria «Método para la for-

mación del Calendario Gregoriano y Mahometano para todos los años y modo de hallar su correspondencia por medio del Cronosycubalo inventado por el autor.»

«Descripción del nuevo Calendario perpétuo y método breve y fácil para arreglar anualmente el Calendario Gregoriano y Niceno.»

«Descripción del Calendario perpétuo Comercial y método para su uso con aplicación á la averiguación de los días que median entre dos fechas, sin ningún cálculo, resolución de cuestión de interés, de descuento, de plazo medio y á la liquidación de cuentas corrientes con interés recíproco.»

«Elementos de cronología y formación de todas las épocas por medio del Cronosycubalo ó calendario mecánico, perpétuo y universal.»

En 1850 mandó también al Ministro de la Gobernación otra instrucción con el título de «Nuevo y breve procedimiento para la votación en los Congresos.»

Por encargo de la Diputación escribió en 1852, con el objeto de procurar el pronto establecimiento del sistema métrico decimal en Guipúzcoa, una aritmética con las tablas de correspondencia de todas las pesas y medidas de la Provincia y las más principales de las demás Provincias y del extranjero, con el sistema métrico y vice versa, cuya obra fué muy elogiada en su informe por la Junta inspectora del Seminario de Vergara y repartida con profusión.

Escribió un opúsculo «Apuntes sobre la teoría de la Armonía Universal.

Otro «Bosquejo sobre la teoría de la numeración» que se tradujo al francés con el título de «Esquisse sur la Theorie de la numération.»

En 1845 remitió al Ministerio de Hacienda la exposición y memoria relativa al modo de mediar los vicios del método que se empleaba para exigir los derechos que pesaban sobre el consumo de los aguardientes y en 1849 el plan para la más fácil y pronta plantificación del nuevo sistema de pesas y medidas y la instrucción y tabla de corrección para el uso del alcohómetro centesimal de Gay Lussac, para la graduación del aguardiente y espíritus.

Demostrada su especial aptitud con los trabajos indicados, así como los notables informes presentados en las Juntas Generales de este país, á las que acudió muchas veces con el carácter de Procurador de su pueblo natal, quiso la Diputación utilizar sus importantes servicios para el arreglo de la Hacienda Provincial y le nombró vocal secretario de la Comisión especial de Estadística que á consecuencia del acuerdo de las Juntas Generales de Cestona del año 1860 se constituyó para la formación de los nuevos estados que habían de sustituir á los del año 1815 que eran los vigentes todavía en aquella fecha. Fué el alma de aquellos trabajos á los que dió cima felizmente, venciendo obstáculos muy grandes

y continuando al frente de dicha oficina se hizo con ellos el reparto de 1870.

En 1867 presentó una razonada y fundada memoria con el epígrafe de «Algunos apuntes sobre la administración de Arbitrios,» haciendo ver las deficiencias que en la Provincia y los Municipios existían en la recaudación de los Arbitrios Municipales, aconsejando que para obviarlas se unificasen los derechos Municipales de todos los pueblos y los de la Provincia, encargándose de la recaudación esta última.

Hallábase al frente de la oficina cuando los acontecimientos del año 1873 obligaron al cuerpo de Miqueletes á emprender la persecución de las partidas carlistas y pasó con este motivo á su dependencia el ramo de arbitrios que administraban aquellos. Con su claro talento vió las imperfecciones de que adolecía, y se propuso organizarlo poniendo enseguida manos á la obra y son producto de su ingenio los siguientes trabajos que aparecen en el libro que la Diputación imprimió en 1880 con el título de «Reglamentos é instrucciones para la administración de esta Provincia.»

«Instrucción para el uso de los nuevos instrumentos de pesar, medir y graduar los artículos sujetos al arbitrio Provincial y Municipal con arreglo al sistema métrico decimal.»

«Reducción de los arbitrios Municipales al tipo correspondiente del nuevo sistema métrico decimal.»

«Reglamento para la administración y recaudación de los Arbitrios Provinciales.»

«Reglamento para el régimen interior de la administración de Arbitrios Provinciales.»

«Reglamento para la imposición y cobranza de la contribución territorial y pecuaria.»

«Reglamento para la imposición y cobranza de la contribución Provincial.»

Aun están vigentes estos trabajos que constituyen el principal engranaje de la rueda administrativa de esta Provincia.

Por esto, por el inmenso beneficio que Guipúzcoa ha recibido de su laboriosidad y aptitudes especiales para las cuestiones de hacienda, que no están todavía debidamente reconocidos, hemos querido darle á conocer en esta obra como uno de los más preclaros guipuzcoanos y omitimos en gracia á la brevedad la parte importantísima que tomó con su pluma y consejos para el fomento del puerto de Pasajes, embellecimiento y ensanche de Irún, cuyo hermoso paseo de Colón es obra casi exclusiva de su iniciativa, así como, el Reglamento de pesca del Bidasoa del año 1859, en el que intervino como Delegado Español y otros muchos trabajos realizados por él.

Era caballero de la Orden de Carlos III y poseía la encomienda de Isabel la Católica. Pertenecía al Instituto Español.

Murió el 1.º de Febrero de 1879.

FRANCISCO LOPEZ-ALÉN.

San Sebastian

EL BASCUENCE

POR

LARRAMENDI

III

El bascuence es lengua más cortés y discreta que otras muchas.

La naturaleza misma ha impreso en todos los racionales, que se debe al sexo femenino, no se qué atención especial, qué respeto, qué trato, y por consiguiente, está dictando una particular ó cortesía, ó precaución, ó tiento, y cuidado cuando se habla á una mujer. Bien está: luego lenguaje, que en esto imita la naturaleza y distingue en sus versos las fórmulas de hablar al hombre y á la mujer, será más cortés y discreta que el que no la imita. Sigue la consecuencia, porque esta cortesía y la discusión que dicta la naturaleza es perfección, y la tuviera la lengua de la razón. Ahora al parangón (qué terminitos se me escapan al descuido!) quise decir: ahora al cotejo, que está hecho en breve. El latín, romance, francés y otras lenguas, no hace distinción de el hombre y la mujer en los modos de hablar, *traes* para la mujer, etc. Pero la hace con admirable primor el bascuence. Dejo aparte los modos de el *zu, zeu, berori*; porque en ellos como en cortesías no hay diferencia ni distinción de ambos sexos.

Vamos al modo más llano é ínfimo que corresponde al *tu*, y veremos que la fórmula é inflexión de el verbo es distinta para la mujer y para el hombre. Y esto no solo en conjugaciones absolutas, sino en las relativas ó transitivas; no solo en las regulares, sino en las irregulares; no solo en un dialecto, sino en los tres principales de Guipúzcoa, de Vizcaya y de Labort, en Francia, á que se reducen los demás. Este romance, v. g. *tu has traído*, lo dice el bascuence de tres modos: *ecarri-déc, ecarri-dén, ecarri-dézu*, y los correspondientes dialectos, el primero, para hombre; el segundo, para mujer el tercero para ambos con modo más cortés. Y esto es afirmando, y lo mismo sucede cuando se niega ó manda *traelo tu*, de tres modos: *ecarri-ésac, ecarri-ézan, ecarri-ézagu*. En conjugación irregular lo mismo, v. g.: *dácarc, dácan, dácarzu*, *tu traes; ecárc, ecán, ecarzu*, *traelo tu*, y lo mismo en otras. De manera, que ya sea afirmando, ya rogando, ya imperando, siempre habla el bascuence con distinción á la mujer.

Mas. La pronunciación mas suave y dulce es sin duda indicio de mas cortesía y atención que la pronunciación áspera y desabrida; pues aun una misma fórmula suele hacerse mas ó menos cortés, segun es la aspereza ó suavidad con que se habla. Pues la inflexión que corresponde á la mujer es mas suave y dulce en el bascuence, que la que corresponde al hombre. Para el hombre se acaban las inflexiones en *ac, ec ic, oc, uc*, que en su aspereza están significando menos cortesía, *ecarri-tzac, ecarri-déc, ecarri-dic, ecarri-dic, ecarri-dic*. Para la mujer las inflexiones se acaban en *an, en, in, on, un*, que son finales dulces y suavísimas, como dice Quintiliano (I) hablando de la *ni* griega, que es nuestra *n*, y por consiguiente mas cortés es *ecarritzan, ecarri-dén, ecarri-din, ecarri-dón, ecarri-dán*. Y se conoce que el bascuence hace esta diferencia de finales solo para hablar con mas cortesía y suavidad á la mujer; porque cuando el verbo no tiene inflexión áspera, ni dura entonces usa la misma fórmula para ambos sexos: por ejemplo, *oá, vete; atór, ven; jatzan-an*, aquel te sacude, etc.

Aun más, y es lo más primoroso, que por observar esta cortesía y discreción entre el hombre y la mujer, tiene el bascuence cuatro conjugaciones relativas ó transitivas que corresponden al *tú* del hombre y al *tú* de la mujer. Por ejemplo: *Yo te traigo una cosa, aquel te la trae, nosotros te la traemos, aquellos te la traen*, es conjugación que dice una relación ó transición á *ti*, la cual no se envuelve en la inflexión del verbo en otras lenguas, sino que la determinan en romance el *te* ó á *ti*,

en latín el *tibi* etc. Pues el bascuense con raro primor incluye en la inflexión del verbo, no solo la acción de traer la cosa, sino también la relación determinada á segunda persona. Haciendo, pues, distinción del hombre y de la mujer, conjuga así para el hombre: *ecárten-digt*, *ecárten-dio*, *ecárten-diogu*, *ecárten-dilec*; esto es en el dialecto guipuzcoano. En el vizcaino, *ecárten-deuwat*, *ecárten-déuzé*; *ecárten-denuagué*, *ecárten-duve*. En el labortano, *ecárten-daroat*, *ecárten-darc*, *ecárten-daroagu*, *ecárten-darotec*. Para la mujer conjuga así: En el primer dialecto, *ecarten-díñat*, *ecarten-din*, *ecarten-díñagu*, *ecarten-diten*; en el segundo, *ecarten-deumat*, *ecarten-deun*, *ecarten-deuinagu*, *ecarten-deime*, *deume*; en el tercero, *ecarten-daronat*, *daron*, *daronagu*, *daroten*. Aun hay mas que observar, porque por ejemplo: el *yo te traigo*, *aquel te trae*, etc., está indiferente para regir singular ó plural; pero el bascuense, en la inflexión de su verbo, no solo embebe la relación ó transición á la segunda persona, sino también el régimen, ó singular ó plural. Las inflexiones que acabamos de poner rigen acusativo de singular, pues también tiene otras dos conjugaciones distintas, rigiendo acusativo de plural, y no las pongo para evitar prolijidad.

No parece creíble que pueda hacerse mayor distinción ni observarse mejor en las inflexiones del verbo aquella especial atención y cortesía que se debe al sexo mujeril; luego en esta parte hace el bascuense muchas ventajas, y es lengua mas perfecta que otras muchas.

LOS BALNEARIOS

URBERUAGA DE UBILLA

Hállase situada esta localidad balnearia en la márgen derecha del rio Ubilla, á distancia de dos kilómetros de Marquina y en la carretera que, desde este punto conduce á Ondárroa y Santurraran y que continúa por la costa hasta San Sebastian, pasando por Motrico, Deva y Zarauz.

El establecimiento, emplazado á sesenta metros sobre el nivel del mar y á 10 kilómetros del Océano, en un valle formado por altas y frondosas montañas, de una vegetación exuberante, está defendido de los vientos del N. y del S. y recibe las frescas y constantes brisas marítimas, un poco mitigadas por la disposición de las montañas, pero de ordinario suaves y constantes, aprovechando una planicie que la disposición del terreno permite; y lame los edificios un rio de caudal escaso, de corriente rápida y que forma represas, sobre un cauce ancho y arenisco.

Esta estación balnearia goza de condiciones especiales de salubridad: el aire, el agua, el sol y la luz la rodean con profusión: su aislamiento de los grandes centros de población, circunstancia la más importante en todo clima, le crea una situación sanitaria excepcional. No se conoce epidemia alguna; no se ha conocido nunca ninguna clase de epidemia.

Desde el año 1870, en que se verificó la inauguración de estas aguas nitrogenadas y especialísimas para las enfermedades del aparato respiratorio, se ha hecho allí una serie de importantes y costosas ampliaciones y transformaciones exigidas tanto por el constante

aumento de enfermos que allí encuentran su curación ó notable alivio, como por el progreso de los medios que la mecánica perfecciona para administrar el remedio termal.

El primitivo edificio, levantado sobre los manantiales, es de tres pisos y planta baja, en la cual está situado el balneario.

El segundo edificio, construido en 1879, tiene dos pisos y su planta baja es una extensa galería cubierta, de 3,12 metros de ancho y 98,33 de longitud, formando un cómodo y abrigado paseo que comunica con extensa alameda.

En la orilla izquierda del rio se ha construido otro hotel con tres pisos y planta baja. En conjunto, 300 departamentos, donde tienen cabida á la vez 500 personas próximamente, espaciosos, orientados hacia las frondosas montañas, bosques, paseos y alamedas que rodean el establecimiento, con profusa luz, sol y aire, y amueblados convenientemente para toda clase de fortunas, desde la más modesta hasta la más exigente en «confort» y lujo.

La sección balnearia comprende una sala de inhalación difusa general, otra de inhalación difusa preferente, otra de inhalación directa, un salon de pulverización, dos salas de respiración del agua mineral pulverizada, galería de baños con seis gabinetes, dos departamentos para duchas y uno para baños de vapor.

Las indicaciones generales de estas aguas nitrogenadas pertenecen á determinadas enfermedades del aparato respiratorio, como son las siguientes:

La tuberculosis del pulmon en su fase de germinación, y en el primer período de infiltración y segundo de reblandecimiento de los nódulos tuberculosos, y sobre todo en las formas clínicas catarrales, hemotoicas, febriles, dispépticas y disnéicas de la tisis pulmonar, y muy particularmente en las predisposiciones tuberculosas por herencia, y estados cloroanémicos y laringitis fímica.

La bronquitis crónica comun, el catarro bronquial seco de los asmáticos y artríticos; la broncorrea serosa; broncoectasia; enfisema pulmonar; asma; coqueluche y procesos neumónicos de esclerosis y laringitis catarral.

Las enfermedades de la garganta y de las fosas nasales, como faringitis crónica, corizas, rinitis hipertróficas, anginas granulosas, bien de origen catarral, ó bien bacilares.

Los diferentes estados patológicos creados en el aparato respiratorio por la enfermedad infecciosa conocida con el nombre de Gripe, que desde 1890 no ha desaparecido de Europa, y que de ordinario se traduce por congestiones broncopulmonares, por broncorragias y por estados catarrales crónicos del aparato bronquial.

La temporada oficial comprende desde el 15 de Junio hasta el 30 de Septiembre.

ESAKUNE BATZUK

ATTA URIARTEK IZPASTER-ALDEAN (Bizkaian) BATURIKOAK

I.

Akerren buztanpean, leorpe gichi.
 Aldatz goreak, aldatz berea.
 Auntzak ichi baleio, akerrak ichi leio.
 Alperrik da Maria makillatu, berez bear du (1).
 Aseriari ulea ioan, baiña antza ez.
 Abade eite, albaite.
 Amuko ta iletia, alkarren ondoan charrak dira.
 Aberatsa tranpa utsa, pobrea ames utsa.
 Alperreteria, askoren ondamedia.
 Asiak dirudi amaia, amaiak urre gorria.
 Artunak emona oi dau, edo, emona zapore.
 Arbola zarraren ondoan ipinten danean landarea, beera bear dau laster arbolea.
 Ate-buruan kanea.
 Ardien gaiztakeria, bildotsak pagau.
 Arranoak bere lumaak bear, epechak bere bai.
 Artuik enzute ona, eta atza lo.
 Aria meinean eten oi da.
 Arbolarik ezta adar igar bakorik.
 Aurreak erakutsiko dau, atzea zelan erabili.
 Asko ta ondo, usoak ego.

Fr. J. A. URIARTE.

POR LA COSTA

A Miguel de Unamuno.

Quiero cantar en prosa lisa la hermosura de esta tierra vascongada; quiero decir algo, sin un fin, sin un ideal, decir por decir, sin tener nada preconcebido, tal como salga al rasguear de la pluma, sin pensarlo, pero sí sintiéndolo. Serán ayes salidos del fondo del corazón, que no servirán para fraguar un negocio, ni siquiera tendrá pretensiones de influir en ningún espíritu, ni de resolver un problema; pero salga lo que saliera, serán las líneas que sigan, un retrato de lo que he visto, y como la fotografía es muda, una expresión fiel de lo que he sentido.

Estas impresiones que se reciben al recorrer por primera vez un país, es preciso anotarlas, porque después se olvidan y no hay medio humano de retener una impresión, cuando se ha borrado el recuerdo y no queda en el espíritu el de la primera percibida, al estereotiparse en la retina los panoramas vistos por primera vez.

Influye también mucho en las primeras impresiones, el espíritu. Si por acaso sonrie un porvenir alegre, los perfiles aparecen más delicados y más finas las líneas; si por acaso un pesar nubla el alma; las líneas aparecen más sombrías, pero de todos modos se destacan en toda su pureza.

Hablar ahora, después de tantos años de haberse reflejado en mi retina, de las sinuosidades de la ría, de los montes que la sirven de valla, parecería ocioso. He viajado tantas veces en invierno y verano por ambas ribéras, á pié, en tranvía y en los cómodos coches que circulan por las vías férreas, que más bien que impresiones, pudiera apuntar aquí resultado de una observación prolija, cosa pensada, estudiada maduramente, donde entrarán más que las frases brotadas del corazón, las analizadas y pulsadas después de grandes meditaciones del cerebro.

No, no. Quiero al cantar la hermosura de esta tierra vascongada, decir algo de lo que por una sola vez he visto, para que no pueda influir en mi narración más que la impresión sentida, no estudiada.

* *

(1) «Alper da Maria makillatu, ezpada berez biurtu» esan daroe askok.

Salimos de San Sebastián para Bilbao. Como principio de viaje el paraíso de las tierras españolas: San Sebastián, la hermosa ciudad asentada á orillas del Cantábrico, supremo ideal de los de tierra adentro, en verano. En invierno un desierto, pero siempre hermoso. Después de un almuerzo, en el que no faltaron los buenos vinos, ni las buenas carnes, metíse en un *landeau* tres buenos compañeros de viaje. El tiempo frío, el cielo azul, despejado, un cielo hermoso hermosísimo. Un día de Diciembre en tierra vascongada, parecido á un día de Abril en tierra granadina.

Y quedarón detrás las calles rectas y alineadas de la hermosa capital de Guipúzcoa y pasamos al galope de los caballos que arrastraban el ligero carruaje ¡que estrenábamos! por la Concha, esa Concha alegre en verano, desierta entonces; y nos metimos dejando atrás las villas y los palacios, atravesando el túnel de Ayete, perdimos de vista aquellas construcciones que miran á la Concha, que son el encanto de los ojos, y nos metimos por el barrio, ¿cómo se llamará el barrio?

Y después de contemplar unas cuantas chimeneas y de ver unas cuantas fábricas, entramos en la campiña guipuzcoana ¡hermosa aun en pleno Diciembre!

Poco á poco quedaban atrás los arrabales y penetramos en el valle del Orío, cuyas montañas lucían á modo de melenas rubias, espesos bosques cuyos árboles ostentaban aun sus amarillentas hojas. El río Orío culebreaba por entre los campos yermos y las tierras labradas que guardaban en su seno los granos que habrán de fructificar durante la próxima primavera, cuando desaparezcan los fríos y las escarchas y los primeros rayos del sol de Marzo besen con amor la madre tierra, la reconforten y la libren de las perniciosas humedades, que la esterilizan.

Y mientras el carruaje rodaba por aquel valle lindísimo, por la carretera, cuidada, harto cuidada acaso en invierno, para que la encuentren sin grava, los de tierra adentro, en sus escursiones veraniegas, desaparecían los caseríos, sembrados aquí y allá, abajo, en la falda de las montañas, arriba la sierra, como desafiando á la intemperie. Y al pasar el che se asomaban á la puerta chiquillos desarrapados, muje hacendosas, que suspendían por breves instantes la tarea ra ver á aquellos viajeros de invierno, cuyo paso, no po menos de excitar su curiosidad.

Y tan pronto á la izquierda como á la derecha, la línea férrea en construcción de San Sebastián á Elgoibar; cuadrillas de obreros llevando á cabo la obra de taladrar montañas, rellenar los valles, construyendo puentes y alcantarillas, para después tender los rails por donde ha de pasar dentro de poco, lanzando penachos de humo la locomotora, signo de progreso, sí, pero enemigo de la poesía.

Llegamos, encantados por el paisaje, á Orío, pasamos por el pueblo á la velocidad marcada por las ordenanzas municipales y atravesamos el río Orío, por un puente larguísimo no desprovisto de elegancia y siguiendo la carretera, dejamos al río que fuera allá, hácia el Océano, que le recibe amoroso entre dos inmensos montes que le sirven de guardianes y que contienen el impetu de las aguas, en esos días en que sopla la tormenta, se encrespan las olas y rugen con rabia y se deshace en espuma el mar.

Después, paso á paso, subimos la penosa cuesta, y desde la altura, veíamos allá, en el fondo, el panorama del valle del Orío, el pueblo, el río, los campos yermos, la carretera cenicienta y el cielo azul, interrumpiendo el silencio los ruidos de los picos que taladran el monte para dejar paso á la vía férrea por medio del túnel.

Ya en lo alto, penosamente alcanzado, el coche emprendió de nuevo y á buen paso la caminata. A la derecha se perdía el mar que nos ocultaban los montes, y poco á poco, entramos en la vega de Zarauz, y á medida que avanzábamos por ella, admirando los restos de aquella vegetación lujuriosa, íbanse presentando con más frecuencia los caseríos menos destartados y más pintorescos, cuanto más nos acercábamos á Zarauz, esa hermosa y aristocrática residencia de verano, rodeada de villas y caprichosos palacios, cuyas puertas y ventanas, herméticamente cerradas, desde que á mediados de Octubre los vientos del Oeste comienzan á arrastrar los pesados nubarrones precursores del invierno.

Pasábamos delante de las verjas que encerraban los jardines y en los arbolillos, tristes, sin hojas, lamentables, no

piaban los pajarillos, ni en los *parterres*, artísticamente dibujados, se veían las flores que hermosean la vista de aquellas mansiones, cuando el sol de Julio baña con sus dorados rayos la campiña. En medio de los jardines, alguna Venus ó algún Neptuno continuaban presidiendo imperturbables la caída del agua en el estanque; los cenadores, desprovistos de enredaderas, lucían al aire sus descarnadas maderas que el agua iba pudriendo y el viento arrancaba; y en las *serres*, apilados metódicamente, dormían al abrigo de las inclemencias del cielo, los tiestos de plantas raras, cuyos tallos parecían animarse al recibir el baño de sol que antes de ocultarse allá en el fondo del cuadro, detrás de las escarpadas rocas, se reflejaba en la cristalería y convertía la *serre* en un acua de fuego.

Y pasamos por Zarauz con sus callejas estrechitas, muy limpias, bien empedraditas, siendo objeto de la curiosidad de los indígenas, que suspendían sus faenas para enterarse de lo que ocurría y después en rápida carrera, pasando el arco que separa en dos la posesión de Egaña, desembocamos de nuevo en la carretera, esculpida en las rocas de la costa y el inmenso Océano se presentó de nuevo á nuestra vista con todas sus galas. El sol allá, en el ocaso, velado por unas nubecillas que habían tomado todos los matices del rojo.

¡Qué admirable puesta del sol ante aquel inmenso horizonte el astro del día agigantado á medida que iba bajando para ocultarse entre las olas, daba á estas matices tan varios, tan extravagantes, que sin querer me acordaba de Guiard y de su impresionismo pictórico y renegaba de la fotografía que sólo retiene entre sus cristales las formas pero no aún los colores. A derecha e izquierda la acantilada costa, donde las olas iban á estrellarse, ora rugiendo contra unos peñascos, ora se deslizaban blandamente por las arenosas playas, formadas á fuerza de tanto luchar, y los golfos, las ensenadas, los puertecillos microscópicos, abraz que pueden servir de fondeaderos para diminutos barquichuelos, rompían sin cesar la monotonía de la línea recta, y allá, en el fondo, mientras la carretera, cortada sobre aquel gigantesco pedestal de rocas, seguía todos los caprichos de la costa ocultándonos en las profundidades de una ensenada ó haciéndonos salir mar adentro, por encima de los cabos, veíamos toda la costa de Guipúzcoa y con el pensamiento señalábamos los sitios donde se asientan San Sebastián y Pasajes, y buscábamos sin hallarlo el punto donde comenzaba la costa francesa.

Marchábamos de sorpresa en sorpresa, cuando al salir de una ensenada que cual anillo, engarza la carretera, se nos apareció Guetaría con su castillo y su faro, cuya pálida luz no competía aún con los rayos del sol y aquella artística decoración era de un aspecto fantástico. Las casitas del pueblo acurrucadas alrededor de la Iglesia como los polluelos al lado de la gallina, parecían figuras de un nacimiento; la Peña sobre la que se asienta el faro, negruzca, caprichosamente dibujada por ese ciclopeo escultor que se llama océano, cuyo burlil hace prodigios de escultura y allá en el fondo el inmenso globo de fuego, agrandado, efecto del espejismo, se sumergía lentamente en el mar tiñendo las aguas de color naranja allí, verde obscuro acá, y de bronce allá; y poco á poco el azul del cielo iba perdiendo su pureza, adquiriendo tonos más sombríos y el silencio que reinaba en aquel gigantesco y grandioso escenario que nos tenía absortos sólo era interrumpido por el chocar uniforme de las olas y el rodar del carruaje.

Las sombras de la noche reemplazaban al crepúsculo, cuando llegábamos á Zumaya. Allá en el cielo los clavitos de oro habían salido por millares para sugetar la inmensa bóveda y hacer menos horrible la noche. Había llegado la hora de los fantasmas. Comenzaba la danza de las brujas y de los gnomos, cuando el coche se detuvo y desperté de aquel sueño delicioso para entrar en las realidades de la vida por las escaleras de la fonda de Zumaya.

* *

En Zumaya noche toledana casi casi. Salimos para hacer tiempo, y lo hicimos subiendo calles muy raras, con escaleras y bajando otras tan raras, con escaleras también. Así me figuro yo que debe suceder en Nápoles, construida en forma de anfiteatro, según cuentan los que la han visitado y los que la han descrito.

Después, casi á tientas, regresamos al fondin que nos servía de hogar, y á poco de cenar, previo el aperitivo reglamentario, nos metimos en la cama con un poco de frío an-

tiereglamentario y en camas chicas. A la mañana siguiente en pie á las siete y á poco jarrel camino de Deva.

Perdimos de vista el mar y nos metimos por vericuetos y caminos muy buenos para las madrugadas de verano, muy sombreados por los montes y árboles, y para hacerlos más fresquitos, una heladita hermosa había endurecido el camino y blanqueado los campos. El cochero se tapaba con bufanda y mantas y los tres jacos daban resoplidos y parecían locomotoras, tal era el vaho que lanzaban por boca y narices. Dentro del coche, unas botellas de ginebra, convertidas en caloríferos gracias á la previsión de un comodón compañero, daban á aquel cuarto rodante cierto aspecto de *bouloir* masculino comfortable; el humo de los cigarrillos completaba el sistema de calefacción improvisada, pero muy apreciada.

Mientras subíamos y bajábamos cuestras, encontrábamos por la ondulosa carretera madrugadores campesinos, unos camino de Zumaya á Deva, otros camino de Deva á Zumaya. Las mujeres la cesta al brazo, dejando ver las largas trenzas que se escapaban del pañuelo, zapatos fortísimos que las libraban de los choques con las piedras; los hombres la *chaqueta colgada al hombro*; la pipa en una esquina de la boca, la boina mirando hacia Occidente, un palitroque en la mano, cruzábanse con el coche y pasaban á nuestro lado, fríos, indiferentes. El cochero los interpelaba, replicaban secamente y seguían su caminata.

Llegó un momento en que los caballos resoplaban demasiado y el prevenido automedonte pidió auxilio. Proporcionáronse los del caserío cercano, bajo la forma de una pareja de bueyes, y enganchados que fueron *¡ai! ¡ai!* cuesta arriba. Pero la pareja de bueyes debía entender de todo menos de tirar de un coche, y los caballos soplaban y resoplaban. Mientras tanto, el automedonte de los bueyes y el de los caballos y una mujer que se unió á la comitiva, sostenían un palique que por las trazas debía ser interesante.

En lo alto de la cuesta ajuste de cuentas, después una despedida fría y el carruaje emprendió cuesta abajo su carrera. El sol comenzaba á salir por el Este, mientras que tras de los montes asomaba el mar por Occidente. Un velero interrumpía la monotonía de la superficie, mientras caminábamos hacia Deva, adormilados aún, la brisa fresca del mar nos bañaba los cristales con un vaho delicadísimo.

Poco á poco nos íbamos acostumbrando al trotar de los caballos, pero aquella campiña cubierta por la escarcha, nos dejaba las palabras dentro de la garganta.

Después detrás de un recodo, asomaron las primeras casitas de Deva, pasamos de largo frente á la playa inmensa, esa playa que podrán ver á gusto este verano los bilbainos en cómodos carruajes del ferrocarril y después de dar un adiós á Deva, volvimos á meternos por las hondonadas, los valles estrechísimos y siguiendo paralelamente la vía férrea en construcción entre el río y la vía, cruzando á veces ambos, siguiéndolos otras, llegamos á Alzola, con su balneario cerrado, donde el jefe del fusionismo solía ir á pasar temporadas huyendo del bullicio de la corte y también de los posmas que torturan á los hombres públicos.

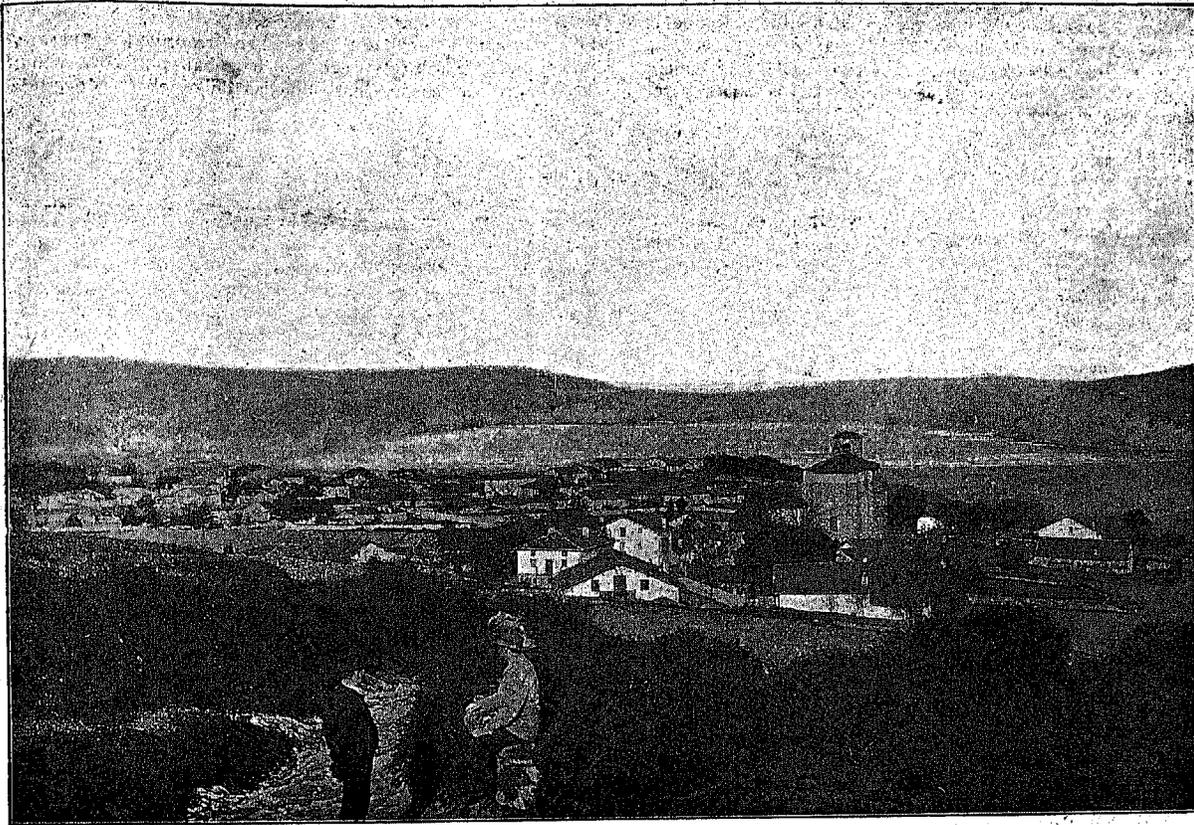
Después Elgoibar, patria de Renovate y de otras celebridades más ó menos documentadas.

De Elgoibar á Bilbao, se acabaron las amarguras, tierra conocida, casas conocidas. Los confines de Guipúzcoa; Eibar, la alegre é industriosa villa, con sus fabriquetas de armas mortíferas y sus talleres de objetos damasquinados, el palacio de Zuloaga, morada de artistas cuya fama corre por el mundo. Después dos casitas, la divisoria entre Guipúzcoa y Vizcaya, dos portazgos. Ermua con el palacio de Valdespina, más allá Zaldívar, con su balneario modelo; Berriz, de donde salen los mejores espadatanzaris y luego Durango, la antigua Tavira.

Poco después Achuri, Bilbao la Vieja, las siete calles, el Arenal, la ría, es decir, la animación, la vida, la población moderna con sus ruidos de capital mercantil y sus preocupaciones de aldea. Bilbao, que nos coge de lleno, que nos amansa, que nos sujeta, que nos atrae, que nos encanta con sus caprichos y con sus necesidades, la tierra del heroísmo y del trabajo, con las torres de sus iglesias dentro, llamando al hombre hacia el cielo, y más allá, en la ría, los palos y las vergas de los buques, los tranvías, los trenes y á lo lejos las chimeneas de las fábricas, viviendo juntos todos, en amigable consorcio, lo que representa el ideal: el cielo; lo que representa lo material: la tierra.

ENRIQUE COLL

VIZCAYA



GORLIZ

Se distingue por su hermosa playa.

En una planicie arenosa del océano cantábrico, á distancia de cinco leguas y cuarto de la villa de Bilbao y un kilómetro de Plencia, se halla la anteiglesia de Gorniz, nombre que significa *desmonte*. Confina por el norte con el mar, por el sur con jurisdicción de Gatica, por el este con Lemoniz y por el oeste con Plencia. Su *fiel* regidor ocupaba el asiento y voto *cincuenta y dos* en las Juntas de Guernica.

Posee dos carreteras que le atraviesan de Plencia á Arminza y de Plencia á Munguía.

Tiene una iglesia parroquial dedicada á la Purísima Concepción, que se empezó á reedificar el año 1755 y se concluyó en 1781, por el maestro arquitecto don Martin de Uribeondo, vecino de Elorrió; consta de una nave de ciento treinta y cuatro piés de longitud, cuarenta y cuatro de latitud y cincuenta y tres de elevación, con bóvedas, cinco altares, setenta y cinco sepulturas y buena torre cuadrada de frente, de setenta y cinco piés de altura. El Patrono mercenario realengo de esta iglesia fué el conde de Bado, quien disfrutaba los diezmos y nombraba sus cinco Beneficiados. Hoy hay un párroco dotado en nueve-

cientas veinticinco pesetas, dos coadjutores con setecientas cincuenta cada uno y trescientas el culto.

Su feligresía, que en tiempo del señor Ituriza se componía de ochenta casas con quinientos habitantes, se ha aumentado en más de una tercera parte en estos últimos diez años, pues hoy se compone de doscientos noventa y un vecinos con ochocientos diez almas, habiéndose construido algunos hermosos edificios por varios hijos retirados de la vida del mar. En el Arenal se ven aún restos de la batería que en él había con dos cañones.

Existen en esta jurisdicción dos molinos y tres ermitas dedicadas á San Martín, San Facundo y á Nuestra Señora de Aguirre en Gandia; esta ermita fué en los siglos pasados parroquia y primer Monasterio de la Casa de Butron, edificada en el siglo VIII; el cabildo eclesiástico de esta anteiglesia y el de la villa de Plencia tenían jurisdicción ordinaria en esta ermita y cuando había alguna procesión iba el alcalde con *vara alta*, como indicando que no podía ejercer jurisdicción, en cumplimiento de una Ejecutiva de fecha 8 de Abril de 1573.

ARGITU

Amerikako errien, mendien, ibaien eta beste gauzen izenak gaitan, *etimologista* askok esan dabe euren jakinã; baño, auk dakie euskeras?

Uste dot jakinteko egia ez dala kruselu argiagorik gure berbete zar zarra baño.

Gogo andiak dira neurak, zegatik ni ere naiz jakinaia.

Dakit, jakintasunak gauzasko du gordeta jakinaian-tzat,—arã Hindu... Chimboratzo, Andes; Para, Uruguai, Paraná, Amazona, Paraguai...

¿Ez dirã Euskeras izen garbiak Gu-an-kurũ, Gu-an-ã, Gu-ara-ni, eta Ki-chu-a, Kalcha-ki, Ke-r-andi?...

—Esan zuk, igiri arte begiak!

ZURIA.

San Mariano, 5-7/99.

ACLARAR

Del significado de los nombres de pueblos, montañas, rios y demás cosas de América, muchos etimologistas han dicho y dicen lo que creían ó creen saber; pero éstos poseen el Euskara?

Creo que para esta clase de investigaciones no hay luz más clara que nuestro antiquísimo idioma.

Grandes son mis deseos; pues que yo también soy de los que quieren saber.

Lo se; los sabios tienen mucho estudiado y estudian para aclarar las cosas, y enseñar—ved entre otras cosas averiguadas: Hindu... Chimborazo, Andes; Para, Uruguay, Parana, Amazona, Paraguay.

Y, no son también nombres que tienen significado clarísimo en bascuence, los siguientes: Gu-an-kurũ (1), Gu-an-a (2), Gu-ara-ni (3), Ki-chu-a (4), Kaldia-ki (5), Ke-r-andi? (6).

Crónica donostiarra

(PARA "LA VASCONIA")

Ya tenemos otro verano encima.

Y el tiempo sigue inflexible su carrera, dejando en los pobres mortales talluditos, profundas huellas de su majestuoso paso, que se traducen por algunas *angulas* entre los que no plateaba el caballo, transformando en niveas testas las que las poseían con intermitencias, y haciendo innecesarios en otros los auxilios del peine.

En fin, que al transcurso del tiempo, el hombre viene ó va siendo, un conjunto de fugas.

Pero volvamos al verano, que se nos ha presentado con dos acontecimientos de los de mayor cuantía, como han sido, la inauguración de la traída de aguas y la aparición de la luz fin de siglo en su mayor esplendor.

(1) Gu-an-kurũ; gu (nosotros) an (allã) kuru, kurru (gruñir), nosotros allã gruñimos, gritamos, mandamos.

(2) Gu-an-ã; Gu (nosotros) an (allã) a 'seri, nosotros allã somos.

(3) Gu-ara-ni; Gu (nosotros) ara (allã) ni (yo), nosotros allã yo ó donde están los mitos estoy yo.

(4) Ki-chu-a; Ki (cosa, humo) chu (diminut pequeño) a (art. el, la, lo) la cosa ó humo pequeño, chico.

(5) Kalcha-ki; kalcha, galcha, galtza (braga, calzón, calzado, prenda de vestir) ki (humo ó cosa), vestido ó calzado de humo ó ataviado livianamente.

(6) Ke-r-andi; ke-r (humo, á modo de humo) andi (grande), humo grande ó á modo de humo grande.

Nota.—La letra A, á más de determinar los artículos el, la, lo, según Astarlos, tiene los siguientes significados: rigor, robustez, fortaleza, ó acaso más propiamente existencia, ser. (Dic. Etimo. del Idioma Bascongado, por Novia de Salcedo).

Ambos actos se han verificado el 29 de los pasados, pasados por agua.

Sin duda como se trataba de bendecir el agua que se encontraba sobre las terraqueas capas, debieron mostrarse colosillas las que se columpiaban por las aéreas regiones en vaporosa forma y ávidas de participar de la gracia, descendieron dando lugar á que la humanidad del recinto *coshquero* se encontrara de improviso entre dos aguas.

Y sumando á ambas la salitrosa del océano, podían exclamar, "ya somos tres, tréés.."

Además, si así como el tiempo se muestra lluvioso hace una temporada, hubiera precedido una sequía más propia de la época, durante la cual se ha estado escatimando algunos años el agua al vecindario, era muy probable que la benéfica agua hubiera sido recibida con mayor alborozo, pero como *propter abundantiam*, no hubo ese contraste; el público, á falta de demostración mayor de júbilo, se concretó á abrir los paraguas para defenderse del agua que caía como en lucha provocada por los surtidores que ensobrecidos se elevaban impetuosamente, produciéndose el consiguiente acuoso choque.

Podemos, pues, tranquilizarnos con los 432 litros que por día y barba nos ofrecen para en adelante y nos veremos libres de la repetición de bandos con el "Aviso al público—De tal á tal hora, dejarán de correr las aguas, etc..," ¿Y qué hacía la jente? Corría á las tabernas en la fundada presunción de hallarla allí más ó menos embozada en vino, pudiendo quien quiera practicar el análisis, realizar la separación de líquidos.

Algunas horas más tarde se celebró la fiesta de la luz. Se iluminaron los focos *baitan bai ta bestian ez*, pero que otra vez será peor, digo, mejor.

Después de todo y sobre todo, después de subsanar las naturales imperfecciones de una nueva instalación, el alumbrado resulta esplendoroso y radiante.

Y ahora, para que sepa el amigo Ramón; diré que hubo *soca-muturra*, es decir, que se corrieron bueyes y vacas con pocos lances. El hecho es que los bueyes parece que no pegan el verano. Es decir, pegar ellos, pueden pegar, pero que no encajan (¿el astar?) que no prenden, también pueden prender; que no caujan, que no ofrecen el cuadro *coshquero*, que caracteriza al período carnavalesco.

Leí con mucho interés y gusto la segunda carta del amigo Ramón. ¿Qué he de decir yo del magistral Foronda, tras de lo expuesto con tanta gallardía por el insigne estilista Varela? Mas me vale estar *duermes*.

Y ahora para terminar, diré que lo que necesitamos es un buen verano, libre de zozobras, inquietudes y alarmas.

El año pasado no ganamos para sustos, saliendo á pánico por día. Sobre todo, con aquella equivocación del vigía de Pasajes tomando un trasatlántico español por flota enemiga, y como se trataba de flotar, la flotante colonia se puso á flote declarándose en huelga.

En medio de los desastres generales (no había pocos generales), tuvimos aquí otro desastre local.

Un verano desastre.

¿Será éste de zapatero?

OMAR ORLÍN.

San Sebastián, Julio 10 de 1899.

RECUERDO AL HEROISMO

Por acuerdo del Excmo. Ayuntamiento de Bilbao, se ha colocado en la casa número 8 de la calle del Correo de la capital vizcaina, la lápida conmemorativa del horroroso incendio de 1867.

La lápida se descubrió el mes pasado con toda solemnidad.

Asistieron al acto en representación del Mu-

nicipio varios señores concejales y seis individuos que pertenecieron al cuerpo de bomberos en la época del incendio.

La concurrencia en la calle del Correo era numerosísima.

Además de la representación del Ayuntamiento, acudieron los bomberos con sus jefes.

Antes de descubrirse la lápida, el señor alcalde pronunció el siguiente discurso:

Señores:

Recuerdo que hace años, muchos, puesto que era en Junio de 1867, los periódicos publicaron el relato del horroroso incendio, que consumió con la casa, la importante librería e imprenta del "Hijo mayor de la Viuda de Delmas," situada en esta calle del Correo, y ponderaban todos los diarios de la villa el valor de que dieron pruebas el jefe de bomberos don Antonio de Echaniz y algunos otros individuos del cuerpo, que encontraron gloriosa muerte entre los escombros del asolado edificio. Desde entonces el apellido Echaniz ha sonado á mis oídos como la representación del cumplimiento del deber, y en la memoria de las gentes ha vivido con simpatía tal nombre.

Pero esto era poca compensación para lo inmenso del sacrificio, y el Ayuntamiento de Bilbao, considerando que algo más que la fragilidad de la memoria era necesario para perpetuar la noble acción de Echaniz y de los individuos á sus órdenes, acordó por voto unánime que una plaza del Ensanche lleve el nombre de Echaniz y que en lápidas colocadas, unas en los parques de las brigadas del Cuerpo de Bomberos y otra en la casa que ha venido á sustituir á la incendiada, se graben los nombres de Antonio Echaniz y de los bomberos Manuel Gandiaga, José María Eguillor y Domingo Echaniz, que con aquel sucumbieron en la catástrofe de 1867.

A realizar esta última parte del acuerdo, responde el acto que en este momento celebramos. Ahí, detrás de ese velo, está la lápida; con ella se perpetúa el recuerdo de hechos históricos; ella, á la vez, es demostración de cómo el Ayuntamiento agradece los actos sublimes de sus empleados, y ha de servir á estos y señaladamente al Cuerpo de Bomberos, á cuyo frente está un jefe modelo en su clase, para estímulo en el cumplimiento de sus sagrados deberes.

Descubramos, pues, esa lápida, que, como timbre de familia pueden ostentar desde hoy los individuos emparentados con Echaniz y sus compañeros en el sacrificio; y, al terminar la ceremonia, hagamos votos por que en las cosas grandes y en las cosas pequeñas, se cumpla la justicia, como ahora ha procurado realizarlo el Excmo. Ayuntamiento, al dedicar un modesto tributo á la buena memoria de dignísimos empleados del Municipio bilbaíno.

La lápida nos dicen que tiene forma de panteón y se lee en ella la siguiente inscripción:

JEFE

Antonio de Echaniz

BOMBEROS

José María Eguillor
Domingo de Echaniz
Manuel Gandros

—
Á LOS MUERTOS

EN EL INCENDIO DE 7 DE JUNIO DE 1867
EL EXCELENTÍSIMO AYUNTAMIENTO DE BILBAO
EN EL 32.º ANIVERSARIO



PORRUSALDA

¿Es perjudicial el cigarrillo.—Siempre se está discutiendo si los cigarrillos son perjudiciales á la salud y se está en la creencia de que más hace mal que bien, sobre todo el papel, oh ¡el papel, eso es muy malo! Véase ahora en que cantidad perjudica según análisis escrupuloso.

Un fumador consumiendo 55 cigarrillos por día quemaría diariamente 0'8 gramos de papel, la ceniza del que pesa 0'06927 de gramo. El papel contiene, hierro, cal, cobre, azul de ultramar, alumina, etc. y la ceniza, 0'000128 de gramo cobre y óxido de plomo.

En resumen al cabo de los veinticinco años, el fumador ha introducido en sus pulmones, un gramo de óxido de plomo y de cobre, de todo lo que se saca en consecuencia, que el cigarrillo no es tan nocivo como dicen

Divorcio fácil.—En Dakota, Estados Unidos, bastaría residir un año, para que queden definitivamente roto los lazos conyugales. Así lo dispone una nueva ley. Antes bastaban tres meses.

REFLEXIÓN

—
¡Dichoso el niño que al llegar á viejo puede usar su conciencia como espejo!

El hombre más alto del mundo es un yankee que reside en una aldea próxima á Nueva York. Mide el *angelito* cuatro metros veinte centímetros! y vive en una casa de madera que se ha construido ex-profeso. Se llama Edwar Harrison. Es rubio, de ojos azules; las niñas de los ojos miden tres centímetros de diámetro.

El bastón que usa es el tronco de una acacia, sin ramas ni raíz. Su fuerza es colosal.



El tenor Constantino.—En la edición francesa de "Il Currièrè del Teatrì," de Milan hemos visto un retrato de Constantino y una semblanza en la cual le saludan como un gran tenor. Otros diarios posteriores traen la reseña del extraordinario triunfo que ha obtenido cantando "Manon," de Massenet y "Mefistofeles." En la primera de dichas obras se le hizo repetir tres veces la romanza del ensueño. "La Gazzeta Italiana," y el principal diario de Florencia agotan el repertorio de los elogios, saludándole como un cantante excepcional, de voz única, y el mejor intérprete de Massenet.

A raíz de una representación de "Manon," que fué uno de los éxitos más ruidosos del teatro de Florencia, se lo han disputado los empresarios, habiendo firmado cuatro contratos, según dice una revista de Milan. Desde el 17 de Julio

al 18 de Agosto debía cantar en Rimi; desde el 15 de Octubre al 15 de Noviembre en Treviro; en el teatro San Carlos de Lisboa la temporada de Carnaval y cuaresma, y de este punto irá á Londres á dar veinte representaciones del "Barbero de Sevilla," "Mefistofele," "Cavalleria," "Manon," "Boheme," y "Rigoletto."

Sus grandes éxitos hasta la fecha han sido en "Mefistofele," y "Manon." A Florencia fué llamado telegráficamente para reemplazar á Cremonini, precisamente el tenor que primero le probó la voz á Constantino en Buenos Aires, durante la temporada que hizo Cremonini el año 95 en la Opera.

Por carta particular que tenemos de Constantino podemos anticipar á sus amigos que se halla contento, extrañado él mismo de su rápido ascenso; nos promete que le oiremos pronto.

Celebramos mucho la brillante carrera del tenor vizcaino y sentimos la satisfacción de no habernos equivocado al asegurar repetidas veces en estas columnas que llegaría á las mayores alturas en la escena lírica. Los criticos italianos le llaman el tenor de la "dulce voz" y de la rara valentía. Sin duda no saben los criticos de Italia la personalidad formidable que se puede componer con la tenacidad vasca y la viveza gaucha; que todo esto, además de unos nervios bravios, un alma ardiente y una voz adorable, posee Constantino.

Biblioteca vascongada.—Una vez más llamamos la atención de nuestros comprovincianos acerca de la interesante y patriótica obra que viene publicando en Bilbao el distinguido escritor don Fermin Herrán. El trabajo hecho alcanza á 33 tomos de diversos escritores que han tratado de manera maestra los más trascendentales asuntos históricos, jurídicos y políticos de nuestro país, así como también sus costumbres y seculares tradiciones.

Excusado es decir que el Dr. Herrán no ha formado esta empresa editora con fines lucrativos; al contrario, pues ella le cuesta una fortuna respetable, y solo su afán de popularizar la historia de nuestro país ha guiado sus propósitos altamente honrosos.

Es triste, como son todas las verdades, que los vascongados de América no hayan respondido al sostenimiento de esta obra como su autor esperaba. Tanto en LA VASCONIA como en la sociedad Laurak-Bat hay una cantidad de libros para los cuales no se han encontrado los suscritores que se esperaba, dado el interés que ellos encierran.

Sabemos que unos cuantos amantes de la historia vascongada se proponen colocarlos, concurriendo así al sostenimiento de la Biblioteca Vascongada del doctor Herrán. No dudamos que nuestros paisanos secundarán este esfuerzo, pues necesario es tener en cuenta que todo buen vasco debe fundar su orgullo de raza en el conocimiento de su historia, costumbres y modalidad de su pueblo. Entre la colección de los libros publicados se cuenta una hermosa edición del Fuero, en el cual se hallan compiladas todas las leyes que lo forman.

Teodoro Vidachea.—En la carta que recibimos hace días de Bermeo, en la que nos daban cuenta de la nueva nomenclatura de las calles, nos participaban también la noticia de que nuestro estimado comprovinciano don Teodoro Vidachea, que residió muchos años en el Paraná, ha sido nombrado alcalde de su pueblo natal. Espíritu activo y progresista, no dudamos que hará obra provechosa para dicha localidad.

Bigorra é Ichuribéhère (Córdoba).—Han formado sociedad bajo la denominación que encabeza estas líneas, para dedicarse á la fabricación de calzado y curtiembre. Componen dicha sociedad los señores Juan Bigorra y Miguel B. Ichuribéhère.

Fallecimientos.—El 17 del corriente falleció en esta ciudad el señor Agustín Manterola, en momentos que se disponía á salir del Hotel Colon de la calle Chacabuco, donde paraba hacía pocos días.

El señor Manterola era hacendado de la Provincia de Buenos Aires, pues poseía varios establecimientos de campo en el partido de Tres Arroyos y la Magdalena.

—Víctima de un desgraciado accidente ha fallecido en el pueblo de Capitan Sarmiento, don Valentín Jaureguizar, natural de Bermeo (Vizcaya).

Asociación de hacendados.—Dentro de breves días debe celebrarse en La Plata una reunión de hacendados de la provincia, con el objeto de fundar una sociedad cooperativa de estancieros y hacendados.

Sus propósitos á estar á nuestras informaciones, serian fundar un establecimiento frigorífico, á fin de beneficiar en él sus propias haciendas.

Predicción del tiempo.—Los señores Basauri y Urriza, populares astrónomos del Pergamino, pronostican:

"Del 1 al 5 de Agosto.—Frio, con heladas, con una tormenta de truenos, relámpagos y lluvia."

Laurak-Bat.—Véanse cada noche más animados los salones del Laurak-Bat con motivo de la organización del "Coro Euskaro," cuyos ensayos van adelantando.



ALAVA

En Vitoria se ha constituido la delegación de cazadores y pescadores de España para la provincia de Alava.

Forman dicha delegación los señores siguientes:

Excmo. Sr. D. José M.^a de Zavala O. de Velasco, delegado; secretario D. Pedro R. de Llamas; contador D. Próspero Garate; tesorero D. Francisco Aretio y vocales los señores Madinavicitia (D. T.), Garcia (D. V.), Ugarte (D. M.), Acedo (D. V.) y Leveque (D. E.)

Los últimos mercados de Vitoria revistieron gran animación. Los precios fueron buenos, especialmente el trigo, la cebada y la avena. En haciendas se realizaron algunas operaciones de importancia.

GUIPUZCOA

Los señores Zubiría y Millor, presidente y tesorero del "Orfeón Pamplonés," estuvieron en la capital donostiarra con objeto de ultimar algunos detalles para el viaje de dicha sociedad coral á la capital guipuzcoana.

Dichos señores terminaron satisfactoriamente su misión, pues está ya convenido que los individuos de la expresada masa coral se alojen durante su estancia en dicha capital en el próximo mes de Agosto, en el colegio que los Maristas tienen establecido en el alto de Aldapeta.

La colonia navarra en San Sebastián hacía grandes preparativos para recibir á los orfeonistas.

Para solemnizar la inauguración de la traida de aguas á San Sebastián, que debía tener lugar el día de San Pedro se estaban organizando por el Ayuntamiento grandes festejos.

Ocupándose un periódico de San Sebastián en la cuestión suscitada por el artículo 13 de los presupuestos presentados á las Cortes por el Ministro de Hacienda Sr. Villaverde se inspira en temperamentos de energía y termina su artículo editorial con estas palabras:

"Pero que no se empeñe (el Gobierno) en la renovación total del concierto, ni en el aumento de cuotas por las contribuciones ya concertadas, porque el país, fuerte en su derecho, ha de oponer una resistencia de la que no hace mucho nos ha dado un hermoso ejemplo la provincia hermana de Navarra."

Los socios del Veloz-Club-Pelmató-Cíclico de Bilbao estuvieron en San Sebastián, de excursión, siendo recibidos allí con gran regocijo por todos los aficionados al moderno sport.

En Mondragón se han solicitado 12 pertenencias de mineral de hierro.

En las fábricas de Eibar y Placencia, han sido vendidas durante el mes de Mayo las siguientes armas:

2.377 escopetas de un cañón, 252 de dos cañones, 327 escopetas Lefauchaux de uno, 492 del mismo sistema de dos cañones, 327 escopetas Remington de uno, 2.726 pistolas de dos, 63 pistolas Remington y 13.834 revolvers.

Han fallecido en San Sebastián:

Sras. María Arbide Galarra, Beatriz Asarta, Paula Landa y Goenaga, Verónica Luzuriaga.

Srs. José María Segurola, José Izaguirre, Joaquin Otamendi, Joaquin Antonio Arocena, Idefonso Leizaola, Francisco Mugica, José María Mintegiaga.

NAVARRA

Entre los telegramas de protesta contra los presupuestos, que ha recibido el señor Paraiso, se halla el siguiente que firma el presidente de la Cámara de Comercio de Navarra.

"*Pamplona 20.*—Aunque por el régimen especial de esta provincia no la afectan los presupuestos como á las restantes de España, esta Cámara los juzga muy malos."

El día 24 del pasado salió de Madrid para el Havre, donde se embarcará en *La Champagne* para Nueva York, el sabio médico y catedrático navarro D. Santiago Ramón y Cajal, quien efectúa ese viaje para dar ante la célebre escuela *Klarck University Worcester*, de Massachusetts, tres conferencias acerca de la corteza cerebral.

El Dr. Ramón y Cajal es actualmente uno de los sabios más populares en el mundo científico por la originalidad de sus descubrimientos.

Numerosa es la concurrencia que este año se ha dirigido al balneario de Betelu. Tanto el hotel del establecimiento como los del pueblo se hallaban completamente llenos.

Hasta ahora se han adherido á la propuesta de la Junta de gobierno del Colegio de Médicos de Navarra para el establecimiento del capítulo III de los Estatutos, la de los Colegios de Madrid, Guipúzcoa, Cuenca, Castellón, Teruel y Valladolid.

Se esperaba también la adhesión de los médicos de Barcelona.

Durante la última semana del mes pasado la venta de vinos en Viana, ascendió á 5.200 cántaros.

Ha regresado á Pamplona, después de cumplir su destierro, el Sr. Echave Sustaeta, director de "El Pensamiento Navarro", órgano carlista.

Con gran solemnidad se celebraron en Santesteban las fiestas en honor de San Pedro, patrono de la villa. Asistió numerosa concurrencia de Pamplona y pueblos comarcanos.

En el Bidasoa, y en término de Elizondo, se ahogó un soldado del regimiento Cantabria, llamado Ramón Macías.

Para Chile, en comisión misionera, salió el P. Lucio de Obanos, ilustrado fraile navarro, perteneciente á los Capuchinos de Sangüesa.

La banda municipal de Tafalla estuvo en Lourdes, en los concursos musicales, donde obtuvo el primer premio. Aprovechando su estadía en el célebre santuario francés, asistieron al entierro del célebre general carlista Tristany que falleció en aquellos días. La banda tomó parte en las exequias fúnebres.

El mes pasado estuvo en Pamplona el maestro Goñi, director del sexteto del Gran Casino de San Sebastián, á fin de ver á qué altura están la interpretación de las obras que cantará el Orfeón Pamplonés en el mencionado Casino. El maestro Goñi, que es navarro, fué objeto de un recibimiento entusiasta.

Dice "El Eco de Navarra,":

"Se empieza ya á notar en Pamplona la animación precursora de las fiestas, que en este año prometen estar muy concurridas, dadas las noticias que tenemos. De Francia vendrán muchos aficionados á presenciar las corridas de San Fermín. Sabemos de una persona de la vecina república francesa que ha llegado á esta capital y buscado hospedaje para muchos compatriotas suyos."

En Yanci se ha denunciado una gran extensión de territorio destinado á la explotación de minas. Con este motivo ha sido notable el movimiento de personalidades científicas que ha habido en aquella comarca.

Durante las fiestas de San Fermín debía actuar en Pamplona la celebrada compañía de comedia de Thuiler y la Cobeña; en la que se contaban más de treinta artistas.

Estuvieron en Pamplona una comisión de la Diputación de Alava, otra de Vizcaya y otra de Guipúzcoa, á fin de tratar diversos asuntos relacionados con la administración del país en general.

El diestro Reverte, segun "El Eco de Navarra," prometió hacer proezas en las corridas de San Fermín.

Han fallecido en Pamplona: Sras. Gervasia Zubiri, Martina Vergara, Josefa Ascobereita; Srs. José Abaurrea, Miguel Garro, Venancio Urbina, José Salaverri.

En Leiza: doña Josefa Irastorza.

En Fitero: doña Apolonia Aznar Carrillo y doña Benita Jimenez Gonzalez.

En Valtierra: don Mariano Martínez.

En Olite: don Francisco Echelecu, Secretario del Ayuntamiento.

En Ezcurra: doña Lorenza Elizalde.

En Lumbier: don Roque Iruozqui Rano.

VIZCAYA

En Villaro ha tenido lugar solemnemente la inauguración de una capilla dedicada al Corazón de Jesús.

Entre otras fiestas que tuvieron lugar en el Hotel Vizcaino hubo concierto de piano, tocando el señor Urrecha varias overturas, fantasías y aires vascongados, demostrando una vez más su dominio sobre el piano.

El 23 del pasado los socios del Orfeon Euskera se reunieron en banquete para conmemorar el acontecimiento que tuvo la ópera vascongada "Chanton Piperrri," en Bilbao.

Con este motivo se cruzaron telefonemas de felicitación entre San Sebastián y Bilbao, saludando el Orfeon á los autores y actores de la ópera que residen en la ciudad hermana y devolviendo éstos el saludo al Orfeon Euskera, que tanto contribuyó al éxito de la ópera.

Los telefonemas fueron muy entusiastas.

Después de brillantes ejercicios en el Conservatorio de Madrid ha alcanzado el título de profesora de piano, obteniendo la nota de sobresaliente en todos los años la distinguida señorita doña Genara Garate, de Santurce.

El abogado del Colegio de Bilbao don Ramón de Bustinza ha sido nombrado secretario del Ayuntamiento de Erandio.

A las once de la noche se declaró un violento incendio en la fábrica "La Cantábrica," sita en Galdácano.

El fuego tomó enseguida gran incremento, quedando destruido el local destinado á los abonos minerales.

Las pérdidas son de alguna consideración.

No ha ocurrido desgracia alguna personal.

El incendio fué debido á una chispa del dinamo de la luz eléctrica que existe en dicha fábrica.

Dicen de Bermeo:

"Trátase de llevar á cabo la unión de la carretera que desde este pueblo llega al faro Machichaco, con la de Baquio, estableciendo así una comunicación entre ambos pueblos."

El "Centro Vasco," sociedad recientemente establecida en la capital vizcaina, trata de organizar varios concursos que anualmente contribuyan á fomentar la conservación y restablecimiento de las antiguas costumbres vascongadas.

Prévia autorización y ayuda que solicitará del Ayuntamiento de Bermeo, pretende dicho Centro iniciar en aquella villa la celebración de las típicas fiestas, que coincidirán con las renombradas romerías de Albóniga, los días 8 y 9 de Setiembre próximo.

Se destinarán diversos premios para los concursos, que serán los siguientes: de comparsas de espatadantzaris adultos y de muchachos de 16 años; de aurrekularis, hombres y muchachos; de "maiganeko dantzarijak"; de tamborileros solistas y bandas de idem; de "albokaris," "palankaris," "santolaris," "vertsolaris," y de trajes y regatas entre pescadores de la cofradía de Bermeo.

Desde luego auguramos un resultado brillante á este simpático proyecto, que ha de contar con el apoyo material ó moral de los amantes de las tradiciones vascas.

¡Aurrerá euskaldunak!

Han sido aprobados definitivamente los abanderamientos de los vapores "Gorbeamendi," y "Mundaka," ambos de propiedad de don Juan Ramon de la Sota.

En todos los colegas recientemente llegados, vemos que las fiestas de San Juan y San Pedro se han celebrado este año en nuestros pueblos con mucho entusiasmo.

Los intrépidos pescadores bermeanos pescaron el mes pasado una magnífica tortuga marina, cuyo peso era de ocho arrobas y media. Una vez disecado el hermoso ejemplar del anfibio, será colocado en el gabinete de Historia Natural del Instituto de Bermeo.

En las fiestas de San Pedro que este año se celebraron en Elanchove, hubo: gallo ciego, cucañas, patos, regatas de tinajas, idem de batlicos, sopa boba, sartén, samaritanas y partidos de pelotas. Además el Orfeon Elanchovetarra cantó en una lancha lujosamente empavesada.

¡No se dirá que los elanchoveses no saben dar variedad á sus fiestas!

Respecto al actual estado de las obras del puerto de Bilbao, tenemos las siguientes nuevas noticias:

"El rompeolas del Abra tiene ya 800 metros, y este verano quedará en 950, pudiendo, por lo tanto, ofrecer abrigo aun á los buques con 12 metros de calado. Con esto no es extraño que haya tanta animación entre los navieros y que la matrícula de Bilbao por sí y por los vapores en que hay gran participación de capitalistas bilbaínos llegue ya á la cifra de 140 grandes vapores. Solamente las obras de reparación de tan crecido número, además de la sustitución, justifican ya sobradamente los dos astilleros que parece funcionarán á orillas del Nervión.

En los primeros días de Noviembre se perdió el vapor "Poveña," que hacia poco había costado 700.000 pesetas. Quizás el reponer este buque sea una de las primeras obras que le esperen á los Astilleros del Nervión, y hasta tal vez se pueda hacer con chapas producidas en la fábrica de San Francisco, pues el taller para ellas está á punto de terminarse."

Han fallecido en Bilbao:

Sras. Cecilia Garmendia, Josefa Llaguno, Teodora Galbarriatu, Maria Aguirre; Sres. Juan Bautista Echevarria, Daniel de Ganzabal y Berasategui, Silverio Guarrochena.

En Bermeo: D. Manuel Larrauri.

En Amurrio: D. Luis de Lezama y Urquijo.

REGION VASCO-FRANCESA

La lluvia y el viento han deslucido mucho este año las fiestas de San Juan que se celebran en diferentes puntos de esta región. En Hasparren no pudo tener lugar ningun partido de pelota. En San Juan de Luz en cambio, el tiempo fué bueno; los cuatro días de fiestas resultaron muy animados por la muchedumbre que concurrió de Fuenterrabia, Irún, Hendaya, Behovia, Guethary, Bidart, Biarritz, Anglet y Bayona. Uno de los días hubo un partido de pelota entre vascos de España y de Francia, ganando los últimos.

Asistieron al partido el general baron d'Azémar, la reina Natalia de Servia, señores de Larralde-Duistegui, Clément Hapet, capitán d'Arcangues, don Santiago Arcos, etc.

Ha sido nombrado teniente alcalde de Ciboure, el simpático ex-capitán de bosques Rabachon.

Fallecieron el mes pasado:

En San Juan de Luz, el ex-capitán de carabineros Argellés; en Bayona la señora viuda Baudron, á la edad de 95 años. La muerte de esta señora será muy sentida por los pobres de S. Pierre d'Irube la cual hacia muchas caridades.

Dicha señora tuvo por primer esposo á uno de los generales carlistas, O'Donnell.

Nuestro comprovinciano Charles Berteréche de Menditte, teniente en la legión étrangère, ha sido condecorado con la Orden Real de Cambodge, por su heroica conducta en el Tonkin.

Han sido admitidos:

A la escuela naval, el señor Petit de Murville, de San Juan de Luz.

A la escuela de St. Cyr, el señor Felix Ardoin, hijo del ex-intendente del palacio imperial de Biarritz, el glorioso mutilado de Sebastopol.

El granizo ha causado perjuicios bastante graves en el bonito caserío de San Esteben (Donestiri).

En el concurso de caballos de silla en Pau, el gobierno ha comprado cuatro; dos á 900 francos, uno en 1.150 y otro en 1.400 francos.

Por Real Orden ha sido nombrado conde de Torrijos el consul general de España en Bayona, Alcalá Galiano.

Ha sido muy concurrida la romería de San Antonio de Padoue, en Musculdy (Suberoa.)

El señor Canac, comisario de policía en Biarritz, ha sido condecorado con la Orden de Isabel la Católica.

El 18 del pasado celebraron en Bayona las bodas de plata (noce d'argent) del círculo católico de obreros y empleados de comercio, mas de doscientos antiguos socios, con ceremonias religiosas, banquete y representación dramática y cantos. El Orfeon la Castagne tomó parte en dicha fiesta.

En Ustaritz se hacían grandes preparativos para las fiestas que debían celebrarse en los días 24 y 25 del actual. Todos los festejos corrian á cargo del popular empresario Mr. Carlos Duhant, con lo cual queda dicho que serian espléndidos.